DIN ISO 5060:2024-06 (E)

Translation services - Evaluation of translation output - General guidance (ISO 5060:2024)

Contents

Page

National foreword ... **3**

National Annex NA (informative) **Bibliography** ... **4**

Foreword ... **5**

Introduction ... **6**

1 Scope ... **7**

2 Normative references ... **7**

3 Terms and definitions ... **7**
3.1 General concepts ... 7
3.2 Concepts related to the people involved in the evaluation process ... 9
3.3 Concepts related to the evaluation process ... 9
3.4 Concepts related to errors ... 10
3.5 Concepts related to penalty points ... 11

4 Human resources ... **12**
4.1 General ... 12
4.2 Professional competences of evaluators ... 12
4.3 Qualifications of evaluators ... 12

5 Pre-evaluation phase ... **13**
5.1 Evaluation approaches ... 13
5.2 Implementing the evaluation of translation output ... 13
5.3 Specifications ... 13
5.4 Error typology ... 13
5.5 Error type weights ... 15
5.6 Severity levels ... 15
5.7 Critical errors ... 15
5.8 Counting repeated errors ... 15

6 Evaluation phase ... **15**
6.1 General ... 15
6.2 Basic evaluation principles ... 16
6.3 Sampling the translation output to be evaluated ... 16
6.4 Translation evaluation scorecard ... 16
6.5 Quality rating ... 17

7 Post-evaluation phase ... **17**
7.1 Feedback ... 17
7.2 Dispute resolution ... 17

Annex A (informative) **Translation use case, evaluation purpose and constraints** ... **18**

Annex B (informative) **Developing a translation evaluation strategy** ... **19**

Annex C (informative) **Developing a translation evaluation system** ... **20**

Annex D (informative) **Sampling** ... **21**

Annex E (informative) **Cohesion and coherence** ... **22**

Annex F (informative) **Examples of scorecards for evaluating translation output** ... **23**

Bibliography ... **27**